

THE MEXICO-U. S. PARTNERSHIP FOR NUTRITION ASSISTANCE INITIATIVE

CONSIDERING the friendship and excellent cooperation between the Governments of the United Mexican States and the United States of America.

RECOGNIZING the experience of the United States Department of Agriculture (USDA), Food and Nutrition Service (FNS) in administering 15 domestic nutrition assistance programs designed to help the most vulnerable populations meet their food needs and that program access to underserved communities in need, including the Hispanic community, has been a longstanding concern for this Administration.

ACKNOWLEDGING that many Mexican Americans, Mexican nationals working within the U.S. and migrant communities situated in border and rural areas and in many metropolitan areas throughout the U.S. may be unaware of their potential eligibility for or the avenues for accessing information about Food Stamps, Special Supplemental Nutrition Program for Women, Infants and Children – WIC, and school meal programs aimed at improving health and reducing the incidence of hunger in America.

APPRECIATING that the Mexican consulates throughout the Nation, offer the largest network of consulates in the U.S. and have the potential to complement FNS regional and State administering offices, to enhance the opportunity to cooperate on projects to address barriers and increase access to nutrition assistance programs.

TAKING INTO CONSIDERATION that nutrition education to improve eating behaviors is a concern shared by the governments of the United Mexican States and the United States of America.

The Ministry of Foreign Affairs of the United Mexican States (SRE) through its Embassy and consulates in the United States of America; the Secretariat of Agriculture, Livestock, Rural Development, Fisheries and Food of the United Mexican States (SAGARPA), and the United States Department of Agriculture (USDA), hereinafter "the Participants", intend to establish "The Mexico-U.S. Partnership for Nutrition Assistance Initiative."

The aim of this initiative is to improve access to FNS nutrition assistance programs for eligible Mexicans in America by ensuring that information on FNS programs, including Program eligibility criteria and the health benefits of a nutritious diet, are disseminated in English and Spanish through a cooperative framework established by the Participants and to have the Participants collaborate on community-based activities and events benefiting the Mexican-Americans, Mexican nationals working within the U.S. and migrant communities situated in border and rural areas and in many metropolitan areas throughout the U.S.

To achieve this objective, the Participants intend to coordinate their efforts to implement activities and projects in the following areas:

- a. **Information Dissemination** - Provide information on eligibility criteria for FNS programs, in English and Spanish, to Mexicans in America thereby improving their access to FNS nutrition assistance programs.
- b. **Information Exchange** - Exchange information on the health benefits of a nutritious diet.
- c. **Assistance Collaboration** - Collaborate on community-based activities and events and establish a framework for future collaborative efforts in nutrition assistance utilizing consulate offices and USDA regional and field offices and the affiliated partner network.
- d. **Cooperative Enhancement** - Strengthen bi-lateral cooperation for the development and enhancement of nutrition assistance programs.

The Participants intend that this mutually beneficial working relationship will be further expanded through:

- a. Engaging in an information forum on the topic of nutrition assistance program information. The forum would include an orientation for SRE focusing on FNS nutrition assistance programs history, a broad overview of program success, program eligibility criteria and a discussion of barriers to participation impacting program access in the Hispanic community.
- b. Developing an information package containing brochures and eligibility information on nutrition assistance programs for distribution to the Mexican consulates in the U.S., with a similar distribution of Mexican Embassy and consulate information provided to each regional administrator of the seven FNS regional offices and public affairs staff.

- c. Providing public service announcements along with other recent nutrition assistance public service announcements designed to be used to communicate through consulate radio network affiliates and television, as available, to overcome potential language barriers to program access.
- d. Developing a working relationship among FNS regional offices and Mexican consulate offices, Hispanic organizations and nutrition advocates which would support potential roundtable sessions in selected cities throughout the Nation focusing on policies and procedures that may create barriers to Mexican populations in America eligible for FNS program participation; ensuring State and local agencies correctly and consistently apply eligibility policies and rules and that they educate the general and eligible population; evaluating the need for the development of outreach campaigns to address specific needs in targeted communities.
- e. Cooperating in the development of outreach plans designed to improve access to targeted communities and potentially affecting activities at the national as well as local level. The outreach plans would utilize consulate, regional and state affiliations to promote the partnership, including community and faith-based organizations.

Each Participant is responsible for the costs of its participation in all cooperative activities conducted pursuant to this initiative. All cooperative activities that may be undertaken are subject to the availability of funds, resources and personnel and are to be conducted in accordance with the laws and regulations of each respective Participant.

Done at the city of Washington, D.C., on the twenty second day of July of two thousand and four, in the Spanish and English languages.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED MEXICAN STATES**



**Luis Ernesto Derbez Bautista,
Minister of Foreign Affairs**

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA**



**Ann M. Veneman,
Secretary of Agriculture**

INICIATIVA DE SOCIEDAD PARA LA ASISTENCIA NUTRICIONAL MEXICO-EUA

CONSIDERANDO la relación de amistad y excelente cooperación entre los Gobiernos de los Estados Unidos Mexicanos y de los Estados Unidos de América.

RECONOCIENDO la experiencia del Servicio de Alimentos y Nutrición (*Food and Nutrition Service, FNS*) del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos de América (USDA) en la administración de quince programas nacionales de asistencia nutricional diseñados para cubrir las necesidades alimenticias de la población más vulnerable, y que el acceso a estos programas por parte de las comunidades más desfavorecidas, incluyendo a la comunidad hispana, es una preocupación constante para la actual Administración.

CONSIDERANDO la posibilidad de que un gran número de mexicanos y mexicano-americanos que trabajan en los Estados Unidos de América y los de comunidades de migrantes en la región fronteriza, en las áreas rurales y metropolitanas de los Estados Unidos de América carezcan de información sobre los criterios de elegibilidad y la forma para acceder a los programas de cupones de alimentos (*Food Stamps*), el Programa Especial de Nutrición Suplementaria para Mujeres y Niños (*Special Supplemental Nutrition Program for Women, Infants and Children - WIC*) y los programas de alimentos escolares; programas que tienen como fin mejorar la salud y reducir la incidencia de hambre en los Estados Unidos de América.

OBSERVANDO que los Consulados mexicanos en los Estados Unidos de América constituyen la red más importante de Consulados y que tienen la capacidad de apoyar a las oficinas administrativas estatales y regionales del *FNS*, para ampliar las oportunidades de cooperación en proyectos que busquen eliminar obstáculos e incrementar la participación en los programas de asistencia nutricional.

TOMANDO EN CUENTA que la educación nutricional para mejorar los hábitos alimenticios es una preocupación compartida por los Gobiernos de los Estados Unidos Mexicanos y de los Estados Unidos de América.

La Secretaría de Relaciones Exteriores de los Estados Unidos Mexicanos (SRE), a través de su Embajada y Consulados en los Estados Unidos de América; la Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación de los Estados Unidos Mexicanos (SAGARPA), y el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos de América (USDA), denominados "los Participantes", establecen la "Iniciativa de Sociedad para la Asistencia Nutricional México – EUA".

El objetivo de esta Iniciativa es aumentar la participación de los mexicanos que residen en los Estados Unidos de América y que son elegibles para acceder a los programas nutricionales del FNS, garantizando que la información de estos programas, incluyendo los criterios de elegibilidad y los beneficios de una dieta nutritiva para la salud, sean difundidos en inglés y español a través de un marco de cooperación establecido por los Participantes; así como establecer la colaboración entre los Participantes en actividades comunitarias y eventos que benefician a mexicanos y mexico-americanos, que trabajan en los Estados Unidos de América, y los de comunidades de migrantes en la región fronteriza, y en las áreas rurales y metropolitanas.

Para alcanzar este objetivo, los Participantes procurarán coordinar esfuerzos para implementar actividades y diseñar proyectos en las siguientes áreas:

- a. **Difusión de Información** – Proporcionar información sobre los criterios de elegibilidad de los programas del FNS, en inglés y español, a mexicanos que residan en los Estados Unidos de América, a fin de que puedan acceder a los programas de asistencia nutricional del FNS.
- b. **Intercambio de Información** – Intercambiar información sobre los beneficios de una dieta nutritiva para la salud.
- c. **Colaboración en la Asistencia Nutricional** – Colaborar en actividades y eventos comunitarios, y establecer un marco de referencia para futuros esfuerzos de colaboración en asistencia nutricional utilizando las oficinas consulares, las oficinas regionales y locales del USDA y la red de colaboradores afiliados.
- d. **Fortalecimiento de la Cooperación** – Fortalecer la cooperación bilateral en relación con el desarrollo y el mejoramiento de programas de asistencia nutricional.

Los Participantes procurarán que esta relación de trabajo que beneficia a ambos países se amplíe a través de:

- a. La participación en un foro informativo sobre el tema de programas de asistencia nutricional. El foro incluiría orientación para funcionarios de la SRE, sobre la historia, desarrollo y criterios de elegibilidad de los programas de asistencia nutricional del *FNS*, y discusiones sobre los obstáculos que enfrenta la comunidad hispana y que impactan de forma negativa su acceso a estos programas.
- b. El diseño de un paquete informativo que contenga folletos e información sobre los criterios de elegibilidad de los programas de asistencia nutricional para ser distribuidos en los Consulados mexicanos en los Estados Unidos de América. Por su parte, la Embajada y los Consulados de México distribuirán su propio paquete informativo a cada uno de los administradores y funcionarios de relaciones públicas de las siete oficinas regionales del *FNS*.
- c. La utilización de anuncios de asistencia pública de manera conjunta con otros anuncios sobre asistencia nutricional para ser difundidos a través de las estaciones de radio afiliadas a la red consular y canales de televisión, en donde sea posible, para eliminar la posible barrera de lenguaje que impide el acceso a estos programas.
- d. El desarrollo de una relación de trabajo entre las oficinas regionales del *FNS* y los Consulados mexicanos, organizaciones hispanas y grupos promotores para una nutrición adecuada, que apoyaría la organización de foros en ciudades selectas de los Estados Unidos de América que se enfocarían en las políticas y los procedimientos que pudieran crear obstáculos para el acceso a los programas del *FNS* por parte de los mexicanos que residen en los Estados Unidos de América; garantizando que agencias estatales y locales apliquen las políticas y las normas de forma correcta y sistemática, y eduquen a la población en general y aquella que cumple con los criterios de elegibilidad; evaluando la necesidad de diseñar campañas informativas enfocadas a las necesidades específicas de ciertas comunidades.
- e. La cooperación en el desarrollo de programas de difusión para mejorar el acceso a comunidades seleccionadas a nivel nacional y local. Los programas de difusión utilizarían a los Consulados, organizaciones regionales y estatales para promover esta iniciativa, incluyendo a las comunitarias y religiosas.

Cada Participante es responsable de los costos derivados de su participación en cada una de las actividades que se realicen de acuerdo con esta Iniciativa. Todas las actividades de cooperación que se lleven a cabo estarán sujetas a la disponibilidad de fondos, recursos y personal, y deberán realizarse de conformidad con las leyes y reglamentos de cada uno de los Participantes.

Firmada en la ciudad de Washington, D.C., el veintidós de julio de dos mil cuatro, en los idiomas español e inglés.

**POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS
UNIDOS MEXICANOS**



**Luis Ernesto Derbez Bautista,
Secretario de Relaciones Exteriores**

**POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS
UNIDOS DE AMERICA**



**Ann M. Veneman,
Secretaria de Agricultura**